



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

—
BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes - Afrika.

Uitgegeef op gesag.

6 d

Monday, 22nd April, 1929.

WINDHOEK

Maandag, 22 April 1929.

No. 317

CONTENTS.

Proclamation —		Page
No. 35. Post Office Savings Bank Amendment Proclamation, 1929		5673

INHOUD.

Proklamasie —		Bladsy
No. 35. Poskantoor spaarbank Wysigings-Proklamasie 1929		5673

PROCLAMATION

BY HIS HONOUR ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 15 of 1929.]

WHEREAS it is expedient further to amend the law relating to the conduct of the (Post Office) Savings Bank;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

Interpretation.

1. In this Proclamation the expression "the principal Proclamation" means Proclamation of the Administrator dated the twenty-eighth day of June, 1916 (Proclamation No. 8 of 1916), as amended by Proclamation of the Administrator dated the fifteenth day of November, 1920 (Proclamation No. 66 of 1920), and the expression "the Savings Bank" means the Savings Bank constituted by the first-mentioned Proclamation.

Amendment of Section two of Proclamation No. 8 of 1916 as amended by Proclamation No. 66 of 1920.

2. Section two of the principal Proclamation is hereby amended by the addition at the end thereof of the following paragraph:—

"In computing the maximum amount allowed to be deposited by a depositor, no deposit invested or to be invested in savings bank certificates nor the amount of any such certificates retransferred to the ordinary account of a depositor shall be reckoned: Provided that if, after any amount so to be invested or so retransferred (as the case may be) has been credited to the ordinary account of the depositor, the sum standing to his credit exceed the maximum amount which otherwise is allowed to be deposited, the excess shall bear no interest."

Amendment of Section five of Proclamation No. 8 of 1916 as amended by Proclamation No. 66 of 1920.

3. Section five of the principal Proclamation is hereby deleted and the following new section substituted therefor:—

Interest on Deposits.

5. (1) The interest payable to depositors shall be at such rate as may from time to time be fixed by the Administrator, not exceeding the rate of five pounds per cent. per annum, but interest shall not be calculated on any amount less than one pound or a multiple of one pound and shall not commence until the first day of the month next following the day of deposit and shall cease on the last day of the month preceding the day on which the warrant necessary for the repayment of the deposit is issued: Provided that anything to the contrary notwithstanding containing herein, interest shall be payable from the first day of the month in respect of deposits made on that day or the succeeding day of the month.

(2) Interest for any month shall not be forfeited in respect of a deposit by reason of the issue on either of the last two days of the month of authority for the withdrawal of the deposit, provided the deposit has been made in any previous month.

(3) Interest on amounts standing to the credit of a depositor in his ordinary account shall be calculated to the end of every Saving Bank year and shall then be added to and become part of the principal, unless the depositor's account be closed at any time previous to that date, in which case interest shall be reckoned up to the first day of the month in which the account is closed.

Amendment of Section twelve of Proclamation No. 8 of 1916.

4. Section twelve of the principal Proclamation is hereby deleted and the following new section substituted therefor:—

Liability of the Administration and its officers.

12. If any money standing to the credit of a depositor in the Savings Bank be paid to any person other than that depositor, or if any savings bank certificate be paid to any person other than the lawful holder thereof, or if any delay occur in making payment of any such money or certificate, the Administration and the officer making the payment or causing the payment to be made or causing the delay shall be liable for any loss directly caused to that depositor or to that holder by that payment or delay; but only if that depositor or holder, as the case may be, proves that the improper payment or the delay in making payment was in no degree due to his own wilful or negligent act or omission.

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 15 van 1929.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet met betrekking tot die bestuur van die (Poskantoor) Spaarbank te wysig;

SO IS DIT, dat ek op grond van en kragtens die magte aan my verleen hiermee proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Proklamasie beteken die uitdrukking "die Hoofproklamasie" Proklamasie van die Administrateur, die agt-en-twintigste dag van Junie 1916 gedateer, (Proklamasie No. 8 van 1916), soos deur Proklamasie van die Administrateur, die vyftiende dag van November 1920 gedateer, (Proklamasie No. 66 van 1920), gewysig en die uitdrukking "die Spaarbank" beteken die Spaarbank, wat deur die eersgenoemde Proklamasie ingestel is.

2. Artikel twee van die Hoofproklamasie word hierdeur gewysig deur toevoeging aan die end daarvan van die volgende paragraaf:—

Wysiging van Artikel twee van Proklamasie No. 8 van 1916, soos deur Proklamasie No. 66 van 1920 gewysig.

"Bij berekening van het maksimum bedrag, dat toegelaten wordt door een inlegger gedeponereerd te worden, wordt geen deposito, dat in spaarbanksertifikaten belegd is of belegd moet worden, noch het bedrag van enige zodanige sertifikaten, die op de gewone rekening van een inlegger overgeschreven zijn, in aanmerking genomen: Met die verstande, dat indien, na enig bedrag, dat aldus belegd moet worden of aldus overgeschreven is (al na het geval moge zijn) op de gewone rekening van de inlegger goed geschreven is, de som op zijn naam staande het maksimum bedrag, dat anderszins toegelaten wordt gedeponereerd te worden, overschrijdt, het bovenmatig bedrag geen rente draagt."

3. Artikel vyf van die Hoofproklamasie word hierdeur geskrap en deur die volgende nuwe artikel vervang:—

Wysiging van Artikel vyf van Proklamasie No. 8 van 1916, soos deur Proklamasie No. 66 van 1920 gewysig.

Rente op Depositogelden.

5. (1) De rente betaalbaar aan inleggers zal zijn tegen zodanige rentevoet, zoals van tijd tot tijd door de Administrateur vastgesteld kan worden, de rentevoet van vijf pond per honderd niet te boven gaande, doch rente word niet berekend op enig bedrag minder dan één pond en komt niet in rekening vóór de eerste dag van de maand eerstvolgend op de dag van 't deponeren en houdt op op de laatste dag van de maand, de dag waarop de nodige order voor terugbetaling van het deposito uitgereikt wordt voorafgaande: Met dien verstande, dat niettegenstaande enige tegenstrijdige bepaling hierin vervat, rente betaald wordt vanaf de eerste dag van de maand ten opzichte van depositogelden, welke op dié dag of de daaropvolgende dag van de maand gedeponereerd worden.

(2) Rente voor enige maand wordt niet verbeurd ten opzichte van een deposito wegens het uitreiken op engeen van de laatste twee dagen van de maand van gezag voor het terugtrekken van het deposito, mits het deposito in enige voorafgaande maand gedeponereerd werd.

(3) Rente op bedragen, die een inlegger in zijn gewone rekening te goed staan, wordt aan het einde van elk Spaarbankjaar berekend en wordt dan de hoofdsom toegevoegd en wordt er een deel van, tenzij de rekening van de inlegger te eniger tijd vóór die datum gesloten wordt, in welk geval rente berekend wordt tot de eerste dag van de maand, waarin de rekening gesloten wordt.

4. Artikel twaalf van die Hoofproklamasie word hierdeur geskrap en deur die volgende nuwe artikel vervang:—

Verantwoordelijkheid van de Administratie en haar beambten.

12. Indien enig geld, staande op de naam van een inlegger in de Spaarbank, aan enige persoon, behalve die inlegger, betaald wordt, of indien enig spaarbanksertificaat aan enige persoon, behalve de wettige bezitter daarvan, betaald wordt, of indien enig tijdverlies in het betalen van enig zodanig geld of sertifikaat voorkomt, dan zijn de Administratie en de beambte, die betaald of de betaling laat maken of het tijdverlies veroorzaakt, verantwoordelijk voor enig verlies, die inlegger of die bezitter door die betaling of dat tijdverlies aangedaan; maar slechts wanneer die inlegger of bezitter, zoals het geval moge zijn, bewijst, dat de verkeerde betaling of het tijdverlies in het betalen hoegenaamd niet aan zijn eigen moedwillige of nalatige daad of verzuim te wijten is.

Wysiging van artikel twaalf van Proklamasie No. 8 van 1916.

The Director of Posts and Telegraphs to issue certificates.

5. The Director of Posts and Telegraphs may issue savings bank certificates of the value of fifty pounds each to any depositor in the Savings Bank who may so desire and who has the necessary balance to his credit in his ordinary account, or to any other person upon payment of the requisite amount.

Transferability of savings bank certificates, and maximum number to be held by one person.

6. A savings bank certificate shall be transferable by a written instrument in accordance with regulation: Provided that no transfer of any such certificate shall be of any force or effect until such transfer has been duly registered: Provided further that no person shall at any time be the holder of more than forty such certificates.

Registration of savings bank certificates and of transfers thereof.

7. Every savings bank certificate shall have a number, and the Director of Posts and Telegraphs shall cause a register of savings bank certificates to be kept, in which shall be entered the following particulars:—

- (a) the number of the savings bank certificate;
- (b) the date of issue;
- (c) the name and address of the person to whom the certificate is issued;
- (d) particulars of any transfers of the certificate;
- (e) the date of the cancellation of the certificate;
- (f) any change of address of the holder of the certificate.

Certificates to be signed by responsible officer and countersigned by Director of Posts and Telegraphs.

8. Every savings bank certificate issued under the authority of this Proclamation shall be signed by a responsible officer of the Savings Bank and countersigned by the Director of Posts and Telegraphs or by an officer delegated by him for the purpose.

Rate of interest on certificates.

9. (1) Interest on savings bank certificates shall be at such rate as may from time to time be fixed by the Administrator, not exceeding the rate of five pounds per cent. per annum: Provided that no reduction of the rate of interest which may be made by the Administrator shall apply to any certificate already issued until after the expiration of three months from the day upon which notice of the reduction is given in writing either personally, or served upon, or transmitted in course of post to, the last known address of the holder of the certificate.

(2) Interest shall be calculated from the day upon which application is received for investment in savings bank certificates from a depositor who has the necessary balance to his credit in his ordinary account, or on which payment is made for such certificates, as the case may be, and shall cease on the day preceding that on which the amount of the certificate is retransferred to the ordinary savings bank account of a depositor, or is repaid to the holder.

(3) Interest on a certificate shall be payable on every anniversary of the date on which the certificate was issued, and the interest due shall on that date, in the case of a holder other than a depositor, be paid over to such holder on demand or by cheque posted to his registered address, and, in the case of a depositor, be placed to the credit of his ordinary savings bank account.

(4) In the event of repayment of a certificate being required on any date other than an anniversary of the date on which the certificate was issued, interest for the period after the last preceding anniversary of that date shall be that current on ordinary savings bank deposits. Such interest shall commence on the first day of the month next following the last anniversary of the date on which the certificate was issued: Provided that where such last anniversary falls on the first or the second day of any month, such interest shall be payable from the first day of that month. Such interest shall cease on the last day of the month preceding the date on which repayment is required: Provided that where repayment of a certificate is required to be made on either of the last two days of any month, such interest shall be payable up to the last day of that month.

Repayment of savings bank certificates.

10. A savings bank certificate shall be repayable upon such previous notice as may be stated thereon in accordance with regulation.

Short title and date of taking effect.

11. This Proclamation may be cited for all purposes as the Post Office Savings Bank Amendment Proclamation, 1929, shall be read as one with the principal Proclamation, and shall be deemed to have come into operation on the first day of April, 1929.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 27th day of March, 1929.

A. J. WERTH,
Administrator.

5. Die Direkteur van Pos- en Telegraafwese kan spaarbanksertifikate ter waarde van vyftig pond elk uitreik aan enige inlêer in die Spaarbank, wat dit aldus verlang en wat 'n krediet van die nodige balans in sy gewone rekening het, of aan enige ander persoon op betaling van die nodige bedrag.

Die Direkteur van Pos- en Telegraafwese reik sertifikate uit.

6. 'n Spaarbanksertifikaat is oordrabaar deur 'n geskrif ooreenkomstig regulasie: Met voorbehoud dat geen oordrag van enige sodanige sertifikaat van enige krag of werking is nie, totdat sodanige oordrag behoorlik geregistreer is: Met voorbehoud verder dat geen persoon te enige tyd die besitter van meer as veertig sodanige sertifikate mag wees nie.

Oordrabaarheid van spaarbanksertifikate en maksimum aantal wat een persoon mag besit.

7. Elke spaarbanksertifikaat moet 'n nommer hê en die Direkteur van Pos- en Telegraafwese moet 'n register van spaarbanksertifikate laat aanhou, waarin die volgende besonderhede geskrywe moet word:—

Registrasie van spaarbanksertifikate en van oordrag daarvan.

- (a) die nommer van die spaarbanksertifikaat;
- (b) die datum van uitreiking;
- (c) die naam en adres van die persoon, aan wie die sertifikaat uitgereik word;
- (d) besonderhede van enige oordrag van die sertifikaat;
- (e) die datum van intrekking van die sertifikaat;
- (f) enige verandering van adres van die besitter van die sertifikaat.

8. Elke spaarbanksertifikaat, wat kragtens hierdie Proklamasie uitgereik word, moet deur 'n verantwoordelike amptenaar van die Spaarbank onderteken word en deur die Direkteur van Pos- en Telegraafwese of deur 'n amptenaar, wat deur hom vir die doel gemagtig word, mede-onderteken word.

Sertifikate moet deur 'n verantwoordelike amptenaar geteken word en deur die Direkteur van Pos- en Telegraafwese mede-onderteken word.

9. (1) Die rente op spaarbanksertifikate sal teen sodanige rentevoet wees, soos van tyd tot tyd deur die Administrateur vasgestel word, die rentevoet van vyf pond per honderd nie te bowe gaande nie: Met voorbehoud dat geen vermindering van die rentevoet, wat deur die Administrateur gemaak kan word, van toepassing sal wees op enige sertifikaat, wat reeds uitgereik is, tot na die verloop van drie maande vanaf die dag, waarop skriftelike kennisgewing van die vermindering gegee word, hetsy persoonlik aan, of beteken aan, of deur die pos gestuur aan die laas bekende adres van die besitter van die sertifikaat.

Rentevoet op sertifikate.

(2) Rente word bereken vanaf die dag waarop 'n applikasie van 'n inlêer, wat die nodige balans tot sy krediet het, vir belegging in spaarbanksertifikate ontvang word, of waarop betaling vir sodanige sertifikate gemaak word, soos die geval mag wees, en hou op op die dag, wat die dag, waarop die bedrag van die sertifikaat weer na die gewone spaarbankrekening van 'n inlêer oorgedra word, of aan die besitter terugbetaal word, voorafgaan.

(3) Rente op 'n sertifikaat is op elke verjaring van die datum, waarop die sertifikaat uitgereik is, betaalbaar en die verskuldigde rente word op daardie datum, in die geval van 'n besitter, wat nie 'n inlêer is nie, aan sodanige besitter op aanvraag of deur tjek, wat aan sy geregistreerde adres gestuur word, betaal, en, in die geval van 'n inlêer, op sy gewone spaarbankrekening goed geskrywe.

(4) In geval terugbetaling van 'n sertifikaat op enige datum, behalwe 'n verjaring van die datum, waarop die sertifikaat uitgereik is, geëis word, is die rente vir die tydperk na die laasvooraangaande verjaring van daardie datum dieselfde, wat op gewone spaarbankgelde betaal word. Sodanige rente word bereken vanaf die eerste dag van die eerste maand, wat volg op die laaste verjaring van die datum, waarop die sertifikaat uitgereik is: Met voorbehoud dat wanneer sodanige laaste verjaring op die eerste of die tweede dag van enige maand val, sodanige rente vanaf die eerste dag van daardie maand betaalbaar is. Sodanige rente hou op op die laaste dag van die maand, wat die datum, waarop terugbetaling geëis word, voorafgaan: Met voorbehoud dat wanneer terugbetaling van 'n sertifikaat op enigeen van die twee laaste dae van enige maand geëis word, sodanige rente tot die laaste dag van daardie maand betaalbaar is.

10. 'n Spaarbanksertifikaat is op sodanige vooraangaande kennisgewing, soos daarop ooreenkomstig regulasies aangegee kan wees, terugbetaalbaar.

Terugbetaling van spaarbanksertifikate.

11. Hierdie Proklamasie kan vir alle doeleindes as die word, moet as een met die Hoofproklamasie gelees word en word beskou as op die eerste dag van April 1929 in werking getree te het.

Kort titel en datum van inwerking-treding.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hierdie 27ste dag van Maart 1929.

A. J. WERTH,
Administrateur.